

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

60 <sup>1<sup>er</sup></sup> Envío

PIEDRAS MORADAS

Maestro MARÍA AMELIA R. DE MARTÍN Escuela 101

Fojas 45

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# Escuela N<sup>o</sup> 101.



1

## Tradiciones populares antiguas

1<sup>a</sup>

Era una madre que adoraba tiernamente a su hijo y que nunca, ni en broma, lo había castigado, a pesar de que el chico en sus enojos y rabietas infantiles, había pegado sus manotones, a la madre. Murió el niño al año y medio, más o menos, de edad, y por cierto lo enterraron en el cementerio del pueblo.

Al otro día fué alguien de la casa a depositar flores en la tumba del caído y, ¡cual fué su asombro al ver que el niño sacaba fuera de tierra, la mano derecha! - Se llenó el pueblo de asombro y miedo y fueron muchos vecinos a volverlo a enterrar más hondo, tapándole bien el cajón; al día siguiente el niño sacaba su mano derecha, fuera de la tierra. Así se repitió este fenómeno, hasta que un anciano médico, dijo que aquello sucedía, porque la madre no había castigado al niño, cuando éste se enojaba, rabiaba y le daba manotazos, y que era necesario que ésta costara una varilla verde de membrillo, se fuera al cementerio sola y castigase, hasta cansarse, la mano del niño, tres noches seguidas. Así tuvo que hacerlo aquella madre con gran dolor de su alma, y así fué como el niño, no sacó más su mano derecha fuera de tierra.

Es que la madre tiene necesariamente que pegar al hijo en sus enojos y la que no lo hace, se expone al mismo castigo que aquella sufrió.

Es que el hijo que levanta la mano a su madre, no tiene perdón hasta que ésta no lo castiga severa -



mente  
(Contado por Dominga Ríos de 20 años, vecina de  
Santa Rosa, dep. de San Carlos)

2º

Cuando un niño muere antes de los cuatro años, todas las madres que tienen hijos chicos muertos, le envían con el recién caído, un mensaje de su amor, consistente en un ramo de flores artificiales o naturales. En ellos les dicen cuánto los quieren y los recuerdan. Cada ramito lleva un papel con el nombre del destinatario. Así queda el cuerpecito del recién muerto, cubierto de ramos de flores, para que lleve su perfume, a los que han ido antes que él, al Cielo.  
(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

3º

El niño muerto o angelito, no debe ir calzado porque eso le pesa para subir al Cielo, y hay que colocarle una escalerita de papel dentro del cajón mortuorio, para que por ella, ascienda hasta Dios.  
(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

4º

El día 1º de Noviembre de cada año, deben preparar en todas las casas, una gran fiesta, consistente en buenas comidas y las bebidas consiguientes, para esperar a las almas la noche de ese día. Así se ve a las personas más pobres, sacrificarse vendiendo sus animales, sus cosechas, etc. a fin

reunir dinero, para que sus muertos queridos, vengan esa noche y se regalen con lo que los vivos preparan. Hacen chicha, aloja de algarroba, aloja de maiz, sacan el mejor vino que tienen; cocinan 4 o 5 platos, las infaltables empanadas, las quesadillas, sacan pasas de uva y de higo, los primeros quesos y quesillos, los arropes de uva y chañar, etc, etc. y en una gran mesa colocan para las almas, un poco de cada comida y bebida, y a una habitación bien limpia y arreglada la mesa con tantos asientos como muertos espere la dueña de casa, la cierran herméticamente toda la noche. Al otro día sacan lo sobrado por las almas y a las 12, cavran un hoyo y lo entierran...; las almas apenas prueban cada cosa, no se nota lo que ellas comen! Después de las 12 se convida a todo el que quiera ir a comer, cantar y beber hasta que se termina lo preparado.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

5<sup>a</sup>

Una vecina tiene un santo milagroso, a él se lo alumbraba, se lo obsequia y se le rinden homenajes. Llegó el día del Santo; lo llevan en procesión a una iglesia en donde le dicen la misa. De regreso el Santo a su casa, varios jóvenes de ambos sexos, atan a un palito corto un pañuelo de seda de colores fuertes (rosa, verde, granate, azul, etc.) a manera de banderitas, montan en bríosos caballos y hacen galopar estos delante del Santo a una distancia de  $\frac{1}{2}$  cuadra más o menos; de allí vuelven con furia el caballo hasta llegar al santo, revolotean las banderitas y emprenden de nuevo loca carrera a otra distancia; hacen la misma operación, una



y otra vez, hasta que la imagen llevada por los otros fieles en procesión, con cánticos religiosos, llega a la casa.

Allí comen todos los acompañantes, beben y bailan hasta el otro día.

Dicen que de no hacerlo así el santo se enoja y les envía castigos en sus trabajos agrícolas.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

6<sup>ta</sup>

Cuando un perro aulla de noche, es porque ve almas en pena que salen porque necesitan algún sufragio, y la gente que se unta en los ojos, lagañas de perro, también puede ver almas.

(Contado por Eusebia Ríos de 40 años, en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

7<sup>ta</sup>

Para que una alma se purifique cuanto antes y suba al cielo, hay que hacerle el lavatorio. Esto consiste en lo siguiente: a los 8 días de muerto el individuo, sacan toda la ropa del difunto, la lavan muy temprano en el río y la secan al sol o con planchadas, de manera que a las 9 o 10 ya está toda la ropa limpia y planchada. Sobre una mesa con 4 velas encendidas, una en cada extremo de aquella, colocan un traje del muerto y le rellenan las mangas, cuerpo y piernas con la demás ropa, de modo que parece un verdadero cadáver. Así preparado, rompen a llorar desconsoladamente todos los deudos y amigos invitados al efecto. Llega

la hora de comer y todos comen y beben chicha <sup>3</sup>  
aloja y vino, hasta embriagarse.

El alma se purifica y más pronto sube al Cielo. La ropa del finado ya puede ser usada por los deudos.

Cuando el muerto es pobre y tiene poca y mala ropa, debe llevarla toda en el cajón mortuario.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

8<sup>a</sup>

"La carne de perdiz no se debe comer, porque es blanca como la de la víbora, pues son de la misma familia; como ella, vive oculta entre pajonales y son muy amigas; la víbora no le come los huevos a la perdiz porque son parientas" así decía la mujer Matividad Quijildot, en Santa Rosa, dep. de San Carlos, y así lo creen muchas personas en ese lugar.

9<sup>a</sup>

Una madre que cometió el grave pecado de cohabitar con su hijo y tener hijos del hijo, antes de morir se volvió una furia, y en su desesperado furor comió a sus hijitos que eran tontos y mudos; esto sucedió porque hizo lo que los animales y Dios permitió que comiera a su prole, porque esos chicos iban a ser muy desgraciados en el mundo, ya que eran fruto del pecado más abominable. Merió la desdichada mujer y por cierto se fue al infierno; por eso cohabitar con los consanguíneos es un pecado grave. (Contado por Jacinto Moo-



rales, de 55 años, vecino de "La Bolsa", dep. de la  
Viña)

10<sup>a</sup>

Cuando se hace la señalada de ganado cabrío y lanar, consistente en cortar un pedacito de oreja a cada animal en diversa forma un dueño de otro, debe cavarse un hoyo en medio del chiquero y allí echarse coca, vino, aguardiente y los pedacitos de oreja de las cabras y ovejas señaladas, y luego taparse con tierra todo.

Eso es para la Pácha-Máma, genio del Bien, que les cuida el ganado y lo hace multiplicar mucho. Es la Pácha-Máma una mujercita muy baja, de rostro sonrosado y largas trenzas negras; va siempre vestida con un traje overo, tiene plata y sino se le deja coca, aguardiente y vino, se enoja y el ganado ese año no multiplicará y estará expuesto a epidemias.

(Relatado por Milagro Benítez de Morales de 60 años, vecina de "La Bolsa", dep. de la Viña)

11<sup>a</sup>

El niño o niña que muere sin bautismo, se hace duende y aparece después de 7 años y durante 7 años consecutivos, después de los cuales ya Dios les perdona el pecado original, no borrado en ellos, por la falta de bautismo. Es un bultito chico, con un gran sombrero, que tiene una mano de lana y otra de fierro. Cuando se lo insulta, éste se aparece muy cerca del provocador y si le pega con la mano de lana, lo lastima, tan recio resulta el golpe. En cambio si

pega con la mano de fierro, casi no se siente dolor  
(Referido por Maria Lopez de 60 años, en Santa Rosa,  
depr. de San Carlos, y creencia muy arraigada en  
la localidad.)

Maria Amelia R. de Martin

Directora Escuela N° 101



Canciones populares  
de los Valles Calchaquies

1<sup>a</sup>

La naranja nació verde  
y el limón color de caña  
como quieras que te quiera  
si tu corazón engaña



La naranja nació verde  
y el tiempo la maduró  
unos palos nacieron para sautos  
y otros para carbón.

2<sup>a</sup>

En la puerta de mi casa  
tengo un árbol de esperanza  
cada vez que dentro y salgo  
las hojas me echan mudanzas.

3<sup>a</sup>

En la plaza nace el sol  
y en la recoba la luna,  
aquí me tienes vidita  
sin esperanza ninguna.

4<sup>a</sup>

En la cárcel del amor  
por mi desgracia caí  
como me podré librar  
¡ay infeliz! ¡ay de mí!

5<sup>a</sup>

En la plaza me han cobrado,

pa la orilla voy saliendo,  
tengo y no quiero pagar  
mi gusto es andar debiendo

6<sup>a</sup>

Tomo se' cómo ni cuando  
venga la muerte por mí,  
que venga cuando ella quiera  
yo estoy dispuesto a morir.

7<sup>a</sup>

¡Ay mi Negra! ¿dónde estará?  
¿en qué brazos se encontrará?  
¡negra del alma,  
si volverá, si volverá!

8<sup>a</sup>

Muchos andan en la calle  
con más delitos que yo  
pero yo por más desgraciado  
solo en mí se reparó.

9<sup>a</sup>

Vámonos a Lima  
que allá está mejor  
allí no hay Juez de Letras  
ni Corregidor.

10<sup>a</sup>

Vidita de mi vida  
no he merecido  
que me hagas un cariño  
de tu motivo.



12<sup>a</sup>

Dicen que la mar es ancha  
 que caben muchos navios  
 ¡cómo será mi pasión,  
 que no cabe un suspiro mio!

13<sup>a</sup>

Cuando pienso que me es imposible  
 a los brazos llegar de mi amada  
 dolorosa mi voz angustiada  
 a la muerte comienzo a invocar;  
 en el centro de un frio sepulcro  
 no hay amante, pasión ni querida  
 pues detesto, detesto a la vida  
 más bien quiero ya morir.

14<sup>a</sup>

A los desiertos me iré  
 a llorar mi soledad  
 y entre mi infelicidad,  
 tu ingratitude lloraré;  
 allí me consumiré  
 sin la menor esperanza  
 supuesto que ya no alcanza  
 mi pecho tan abatido  
 porque el querer y no ser querido,  
 es el tormento mayor.

A una selva solitaria  
 me retiraré a vivir,  
 a llorar la desventura,  
 que tu amor me hizo sentir.

## Cuecas

1<sup>o</sup>.

La mujer chiquitita  
corre peligro,  
como el quirquincho bola, (mi Stogsa,  
junto al camino.

Junto al camino, sí,  
así decía, un enfermo de amores, mi Stogsa,  
que se moría.

2<sup>o</sup>.

¡A la carga, a la carga!  
dijo Chumbisa,  
a mí no se me escapa,  
míña bonita.

¡A la carga, a la carga!  
dijo Varela,  
allí van los cobehños,  
la polvareda.

En la plaza de Dalta,  
se oyen los ayes  
porque don Peque Frias  
vendió los Valles.

3<sup>o</sup>.

Al hospital entraste  
a visitar los enfermos,  
a mi cama no llegaste,  
¡ese es el pesar que tengo!

Al entrar a un Cementerio,  
pisé un hueso y me dió frío,



y al fijarme en él, oí.  
"no me pises, hijo mio."

Los sentidos.

El primero será ver  
prenda que tanto desee,  
durmiendo estoy en mi cama,  
soñando estoy que te veo!

El segundo será oír  
suspiros del corazón,  
yo no sé de qué manera  
te tomé tanta afición.

El tercero será oler  
rico ramo de alhelios  
lo que te encargó es bien mio  
que no te olvides de mí!

El cuarto será palpar,  
veni mi bien palparé  
y en esos brazos de flores,  
en ellos me abrazaré

El quinto será gustar  
qué gusto podré tener  
viendo a mi amada prenda,  
en tan ageno poder.

Fiii

Más cosas.

Esa niña que baila  
baila con garbo,

y el que baila con ella  
es un cogote largo.

Ese mozo que baila  
baila en ayunas,  
pelen un gallo viejo  
y déñle las plumas.

Ese mozo que baila  
baila con hombre,  
maten un gato viejo  
y déñle matambre.

Esa niña que baila  
merece un beso  
y el que baila con ella  
que cuernda un hueso  
Fiii

## Habanera

Yo amé a una niña hechicera  
más pura y bella que un serafín  
ella fue' la ilusión primera,  
de los amores que yo sentí

Barba redonda, cabellos de oro  
frente espaciosa, fina nariz  
ella fue' la ilusión primera  
de los amores que yo sentí.

## Mazurka. (para serenata)

Te vi en la plaza, linda y hermosa  
bella y graciosa, como una flor,  
desde aquel día, perdí el sosiego  
y siento un fuego, abrasador.

A nadie cuento, lo que me pasa,



fuera y en casa, niego el dolor  
y sin embargo me contradicen  
todos me dicen, que tengo amor.

Flor de las flores, el lecho deja  
sal a la reja, mi dulce amor,  
quiero decirte, por despedida,  
¡tuya es la vida, del trovador!

No me desprecies, mi dulce niña,  
si ya te dije mi puro amor  
siempre en mi pecho te hallas grabada  
niña adorada, divina flor.

Eres de Salta, la más hermosa  
eres la Diosa de esta mansión,  
eres la reina de las mujeres,  
eres el ángel de redención.

Flor nacarada, fulgida estrella  
más pura y bella, que un serafín,  
eres de Salta la más hermosa  
eres la Diosa de esta mansión

Fin

ella  
hueso  
Fin

## Refranes populares.

9

- 1<sup>ra</sup> - El que tenga cola de paja  
que no se llegue al fuego.
- 2 - No está Pedro pa cabrero,  
ni Juan para ovejero.
- 3 - Mulato acaballero,  
es como pastel recolectao
- 4 - El amor es como el melón  
no pueden ocultarse,  
a causa del olo.
- 5 - ¡No se ría de la tira  
porque la vea ro rompida!
- 6 - No está la masa pa rosquetes  
ni el palo pa sucharas.





## Adivinanzas.

10

1<sup>a</sup> Soy la redondez del mundo,  
sin mí no puede haber Dios,  
Papás y Cardenales sí,  
pero Pontífices no!

- La letra O.

2<sup>a</sup> Nací de lo más humilde  
y me remonté hasta el vuelo  
que tengo mejor asiento  
que Jesu-Cristo en el Cielo.

La corona de espinas.

3<sup>a</sup> Blanco como la nieve,  
negro como la pez,  
habla y no tiene boca,  
anda y no tiene pies.

La carta.

4<sup>a</sup> Ovillejo, ovillejo,  
cara de indio viejo.

El quirquincho.

5<sup>a</sup> Si el enamorado fuese advertido,  
adivinaría el nombre y el color de su vestido.

Elena - morado.

6<sup>a</sup> Pico para adelante  
ojos para atrás  
tijeras son, salvaje,  
si podís adivinarás.

Las tijeras.

Provincia: Salta  
Escuela N.º 10-1  
Directora: María Amalia  
A de Martini

Duplicados

Los sentidos

Caja 28

11

El primero será ver  
prenda que tanto deseo,  
durmiendo estoy en mi cama,  
soñando estoy que te veo!

— . —  
El segundo será oír  
suspiros del corazón,  
yo no sé de qué manera  
te tomé tanta afición

— . —



El tercero será oler  
rico ramo de abelias  
lo que te encargó es bien mío,  
que no te olvides de mí!

---

El cuarto será palpar,  
vení mi bien palparé  
y en esos brazos de flores,  
en ellos me abrazaré

---

El quinto será gustar  
qué gusto podré tener  
viendo a mi bien amada prenda,  
en tan ajenos poder.

Fin.

Promocion: Tallá  
Escuela N.º 101  
Directora: María Amalia R.  
de Martin

Habanera

Cap. 3º 8

Yo amé a una niña hechicera  
más pura y bella que un serafín,  
ella fue la ilusión primera,  
de los amores que yo sentí.



Barba redonda, cabellos de oro  
frente espaciosa, fina nariz  
ella fué la ilusión primera  
de los amores que yo sentí.

Mazurka (para serenata)

15  
Te ví en la plaza, linda y hermosa  
bella y graciosa, como una flor,  
desde aquel día, perdí el sosiego  
y siento un fuego, abrasador

---

A nadie cuento, lo que me pasa,  
fuera y en casa, niego el dolor  
y sin embargo me contradicen  
to do me dicen, que tengo amor.

---

Flor de las flores, el lecho deja  
sal a la reja, mi dulce amor,  
quiero decirte, por despedida,  
¡tuya es la vida, del trovador!

---

No me desprecies, mi dulce niña



si ya te dije mi puro amor  
siempre en mi pecho te hallas gravada  
niña adorada, divina flor.

Eres de Salta, la más hermosa  
eres la Diosa de esta mansión,  
eres la reina de las mujeres,  
eres el ángel de redención.

Flor nacarada, fulgida estrella  
más pura y bella, que un serafín;  
eres de Salta la más hermosa  
eres la Diosa de esta mansión

Fin

Provincia: Salta  
Escuela N° 104  
Directora: María Amelia R  
de Martín

10<sup>a</sup>

Caja 7 17

Cuando se hace la señalada de ganado cabrio y lanar, consistente en cortar un pedacito de oreja a cada animal en diversa forma un dueño de otro, debe cavarse un hoyo en medio del chiquero y allí echarse coca, vino, aguardiente y los pedacitos de oreja de las cabras y ovejas señaladas, y luego taparse con tierra todo.

gano del Pácha, que los evita el ganado y lo hace multiplicar mucho.  
La Pácha Moana

Eso es para la Pácha-Máma, una mujercita muy baja, de rostro sonrosado y largas trenzas negras, va siempre vestida con un traje overo, tiene plata y sino se le deja coca, aguardiente y vino, se enoja y el ganado ese año no multiplicará y estará expuesto a epidemias (Relatado por Milagro Benitez de Morales, de 60 años, una de la Bolsa dep. de la Viña)



Provincia : Salta  
Escuela N° 101  
Directora : Maria Amelia R  
de Martín

Caja 25  
18

Canciones populares  
de los Valles Calchaquíes

1ª

La naranja nació verde  
y el limón color de caña  
como quieres que te quiera  
si tu corazón engaña.

La naranja nació verde  
y el tiempo la maduró  
unos palos nacieron para Santos  
y otros para carbón.

2ª

En la puerta de mi casa  
tengo un árbol de esperanza  
cada vez que dentro y salgo  
las hojas me echan mudanzas.

3ª

En la plaza nace el sol

y en la recoba la luna,  
 aquí me tienes ridita  
 sin esperanza ninguna.

4<sup>a</sup>

En la cárcel del amor  
 por mi desgracia, caí  
 como me podré librar  
 ¡ ay infeliz! ¡ ay de mí!

5<sup>a</sup>

En la plaza me han cobrado,  
 por la oulla voy saliendo  
 tengo y no quiero pagar  
 mi gusto es andar debiendo.

6<sup>a</sup>

Yo no sé como ni cuando  
 venga la muerte por mí,  
 que venga cuando ella quiera  
 yo estoy dispuesto a morir.



7<sup>a</sup>

¡Ay mi negra! ¿donde estará?  
 ¿en que brazos se encontrará?  
 ¡negra del alma,  
 si volverá, si volverá!

8<sup>a</sup>

Muchos andan en la calle  
 con más delitos que yo  
 pero yo por más desgraciado  
 solo en mi se reparó.

9<sup>a</sup>

Vámonos a Lima  
 que allá está mejor  
 allí no hay juez de Letras  
 ni Corregidor

10<sup>a</sup>

Vidita de mi vida  
no he merecido  
que me hagas un cariño  
de tu motivo

12<sup>a</sup>

Dicen que la mar es ancha  
que caben muchos navíos  
¿cómo será mi pasión,  
que no cabe un suspiro mío!

13<sup>a</sup>

Cuando pienso que me es imposible  
a los brazos llegar de mi amada  
dolorosa mi voz angustiada  
a la muerte comienzo a invocar;  
en el centro de un frío sepulcro  
no hay amante, pasión ni querida  
pues detesto, detesto a la vida  
más bien quiero ya morir.



14<sup>a</sup>

A los desiertos me iré  
a llorar mi soledad  
y entre mi infelicidad,  
tu ingratitud lloraré;  
allí me consumiré  
sin la menor esperanza  
supuesto que ya no alcanza  
mi pecho tan abatido  
porque el querer y no ser querido,  
es el tormento mayor.

A una selva solitaria  
me retiraré a vivir,  
a llorar la desventura  
que tu amor me hizo sentir.

Provincia de Salta  
Escuela Nacional N.º 101  
Direc.ª: María Amelia R. de Martín

Caja 17

23

5<sup>to</sup>

Una vecina tiene un santo milagroso a él se lo alumbrá, se lo obsequia y se le rinden homenajes. Llega el día del Santo, lo llevan en procesión a una iglesia en donde se dicen la misa. De regreso el Santo a su casa, varios jóvenes de ambos sexos, atan a un palito corto un pañuelo de seda de colores fuertes (rosa, verde, granate, azul, etc) a manera de banderitas, montan en bríos o caballos y hacen galopar éstos delante del santo a una distancia de  $\frac{1}{2}$  cuadra más o menos; de allí vuelven con furia el caballo hasta llegar al santo, revolotean las banderitas y emprenden de nuevo loca carrera a otra distancia; hacen la misma operación, una y otra vez, hasta que la imagen llevada por los ojos fieles en procesión, con cánticos religiosos, llega a la casa. Allí comen todos los acompañantes, beben y bailan hasta el otro día. Dicen que de no hacerlo hace el san



to se enoja y les envía castigos en sus trabajos agrícolas.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

Provincia de Salta  
Escuela Nacional N.º 101  
María Amelia R. de Martín.

Caja 17  
25

Escuela N.º 101

Tradiciones populares antiguas

1ª

Era una madre que adoraba ~~tiernamente~~ a su hijo y que nunca, ni en broma, lo había castigado, a pesar de que el chico en sus enojos y rabietas infantiles, había pegado sus manotones, a la madre. Murió el niño al año y medio, más o menos, de edad, y por cierto lo enterraron en el cementerio del pueblo. Al otro día fue alguien de la casa a depositar flores en la tumba del caído y ¡cuál fue su asombro al ver que el niño sacaba fuera de tierra, la mano derecha! - Se llenó el pueblo de asombro y miedo y fueron muchos vecinos a rodearlo a enterrar más hondo, tapándole bien el cajón; al día siguiente el niño sacaba su mano derecha, fuera de la tierra.

Así se repitió este fenómeno, hasta que

Mol. Clarificado. Debe ser  
Caja 20 (Cuentos)

A. H. H. H.  
P. H. H. H.  
A. H. H. H.



un anciano médico, dijo que aquello sucedía, porque la madre no había castigado al niño, cuando éste se enojaba, rabiaba y le daba manotazos, y que era necesario que ésta cortara una varilla verde de membrillo, se fuera al cementerio sola y castigase, hasta cansarse, la mano del niño, tres noches seguidas. Así tuvo que hacerlo aquella madre con gran dolor de su alma, y así fue como el niño, no sacó más su mano derecha fuera de tierra.

Es, que la madre tiene necesariamente que pegar al hijo en sus enojos y la que no lo hace, se expone al mismo castigo que aquella sufrió.

Es, que el hijo que levanta la mano a su madre, no tiene perdón hasta que ésta no lo castigue severamente.

(Contado por Dominga Rios de 20 años, vecina de Santa Rosa, dep. de San Carlos)

Provincia : Salta

Caja 22

Escuela N° 101

27

Directora : Maria Amelia R de Martin

Adivinanzas

1.<sup>o</sup> Soy la redondez del mundo,  
sin mi no puede haber Dios,  
Papas y Cardenales si,  
pero Pontifices no!

- La letra O.

2.<sup>o</sup> Nací de lo más humilde  
y me remonté hasta el suelo  
que tengo mejor asiento  
que Jese-Listo en el cielo.

- La corona de espinas

3.<sup>o</sup> Blanco como la nieve,  
negro como la pez,  
habla y no tiene boca,  
anda y no tiene pies.

La carta

4.<sup>o</sup> Orillero, orillero,  
cara de indio viejo.

El quirquincho.



5<sup>a</sup> Si el enamorado fuese adreitado,  
adivinará el nombre y el color de su vestido  
Elena - morado

6<sup>a</sup> Pico para adelante  
ojos para atrás  
tijeras son, sabraje!  
si podis adivinarás  
Las tijeras.

Maria Amelia R de Martín  
Escuela N<sup>o</sup> 101

Provincia de Salta  
Escuela Nacional N: 101  
Direct: María Auxilia R. de Martín.

Caja 9

29

2<sup>a</sup>

Cuando un niño muere antes de los cuatro años, todas las madres que tienen hijos chicos muertos, le envían, con el recién caído, un mensaje, de su amor, consistente en un ramo de flores artificiales o naturales.

En ellos les dicen cuánto los quieren y los recuerdan.

Cada ramito lleva un papel con el nombre del destinatario. Así queda el cuerpecito, del recién <sup>muerto</sup> ~~muerto~~, cubierto de ramos de flores, para que lleve su perfume, a los que han ido antes que él al Cielo.

(Preservado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

3<sup>a</sup>

El niño muerto o angelito no debe ir calzado porque eso le pesa para subir al cielo, y hay que colocarle una



escalera de papel dentro del cajón mutuo, para que por ella, ascenda hasta Dios.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)

4<sup>a</sup>

El día 1<sup>o</sup> de Noviembre de cada año, deben preparar en todas las casas, una gran fiesta, consistente en buenas comidas y las bebidas consiguientes, para esperar a las almas la noche de ese día. Asi se ve a las personas más pobres, sacrificarse vendiendo sus animales, sus cosechas, etc. a fin de reunir dinero, para que sus muertos, queridos, vengun esa noche y se regalen con lo que los ~~vivos~~ <sup>vivos</sup> preparan.

Hacen chicha, aloja de algarrobo, aloja de maiz, sacan el mejor vino, que tienen; cocinan 4 o 5 platos, las ~~infaltables~~ <sup>infaltables</sup> empanadas, las quesadillas, sacan pasas de uva y de higo, los pumeros quesos

y quesillos, los arropes de uva y ~~chamar~~ <sup>chamar</sup>  
 etc, etc y en una gran mesa colocan pa-  
 ra las almas, un poco de cada comida  
 y bebida, y a una habitación bien lim-  
 pia y arreglada la mesa con tantos  
 asientos como muertos espere la dueña  
 de casa, la cierran herméticamente  
 toda la noche.

Al otro día sacan lo sobrado por  
 las almas y a las 12, cavan un hoyo  
 y lo entierran.....; las almas apenas  
piueban ~~cada~~ <sup>cada</sup> cosa, no se nota lo que  
 ellas comen!

Después de las 12 se convida a to-  
 do el que quiera ir a comer, cantar  
 y beber hasta que se termina lo pre-  
 parado.

(Presenciado por la que suscite  
 en Santa Rosa, dep. de San Carlos)



Provincia: Salta

Escuela N.º 101

Directora: María Amalia R de Martín

7.º

Caja 92

Para que una alma se purifique cuanto antes y suba al cielo, hay que hacerle el lavatorio. Esto consiste en lo siguiente: a los 8 días de muerto el individuo, sacan toda la ropa del difunto, la lavan muy temprano en el río y la secan al sol o con planchas, de manera que a las 9 ó 10 ya está toda la

ropa limpia y planchada. Sobre una mesa con 4 sillas enmendadas, una en cada extremo de aquella, colocan un traje del muerto y se rellenan las mangas, cuerpos y piernas con la demás ropa, de modo que parece un verdadero cadáver.

Así preparado, rompen a llorar desconsoladamente todos los deudos y amigos invitados al efecto. Llega la hora de comer y todos comen y beben chicha a loja y vino, hasta embriagarse.

El alma se purifica y mas pronto sube al cielo. La ropa del finado ya puede ser usada por los deudos.

Cuando el muerto es pobre y tiene poca y mala ropa, debe llevarla toda en el cajón mortuario.

(Presenciado por la que suscribe en Santa Rosa, dep. de San Carlos)



Provincia: Salta

Escuela N° 101

Directora: María Amelia Rde  
Martín.

Caja 10

6<sup>a</sup>

34

Cuando un perro aulla de noche, es porque  
ve' almas en pena que saben porque nece-  
sitan algún sufragio, y la gente que se un-  
ta en los ojos, lagañas de perro, también  
puede ver almas.

(Contado por Eusebia Rios de 40 años, en  
Santa Rosa, dep. de San Carlos)

Provincia: Salta  
Escuela N° 101  
Directora: María Amelia R de  
Martín

Caja 10

35

11<sup>a</sup>

El niño o niña que muera sin bautismo, se hace duende y aparece después de 7 años y durante 7 años consecutivos, después de los cuales ya Dios les perdona el pecado original, no borado en ellos, por la falta de ~~E~~ bautismo. Es un bultito chico, con un gran sombrero, que tiene una mano de lana y otra de fierro. Cuando se lo insulta, éste se aparece muy cerca del provocador y si le pega con la mano de lana, lo lastima, tan recio resulta el golpe.

En cambio si pega con la mano de fierro, casi no se siente dolor.

(Referido por María López de 60 años, en Santa Rosa, dep. de San Carlos, y creencia muy arraigada en la localidad.)

María Amelia R. de Martín

Directora Escuela N° 101

Provincia: Salta  
N° 101



3.  
3.  
Principia: Sella  
Escuela N° 101  
Directora: María Amelia R.  
de Martón

9<sup>a</sup>

Caja 13

86  
Una madre que cometió el grave pecado de cohabitar con su hijo y tener hijos del hijo, antes de morir se volvió en una furia y en su desenfrenado furor comió a sus hijitos que eran tontos y mudos; esto sucedió porque hizo lo que los animales y Dios permitió que comiera a su prole, porque esos chicos iban a ser muy desgraciados en el mundo, ya que eran frutos del pecado más abominable. Murió la desdichada mujer y por cierto se fué al infierno: por

eso, cohabitar con los conserguineos es un  
pecado grave. (Contado por Jacinto Mo-  
rales, de 55 años, vecino de "La Bolsa", dep.  
de la Viña)



Provincia : Salta

Caja 21

Escuela N° 101

Directora : María Amelia R de Martín 38

Refranes populares

1º - El que tenga cola de paja  
que no se llegue al fuego.

2º - No está Pedro pa cabero,  
ni Juan para orejero.

3º Moulato acabullero  
es como pastel recalentado

4º - El amor es como el melón  
no pueden ocultarse,  
a causa del olor.

5º. ¡No se ria de la tira  
porque la rea rompida!

6º No está la masa pa rosquetes  
ni el palo pa cucharas.

Amelia R. de Martín  
Escuela N° 1.

Provincia: Salta  
Escuela N° 111  
Dirección: Morán  
Andrés de Martín

8<sup>o</sup>

Caja 6

39

"La carne de perdiz no se debe comer, por



que es blanca como la de la víbora, pues son de la misma familia; como ella, vive oculta entre pajonales y son muy amigas; la víbora no te come los huevos a la perdiz porque son parientas" así decía la mujer Natividad Qumpildor, en Santa Rosa, dep. de San Carlos, y así lo creen muchas personas en ese lugar.

Provincia: Salta  
Escuela N° 101  
Directora: María Amelia  
R de Martín

Cuecas.

1<sup>ra</sup>

Caja 30

41

La mujer chiquitita  
corre peligro,  
como el quinquicho bola, mi Negra,



junto al camino.

Junto al camino, sí,  
así decía, un enfermo de amores, mi ceguera,  
que se ~~mota~~ <sup>moria</sup>.

2<sup>a</sup>

¡ A la carga, a la carga!  
dijo Chumbita,  
a mí no se me escapa  
niña bonita.

¡ A la carga, a la carga!  
dijo Tarela,  
allá con los coleros  
la poltrareta.

En la plaza de Salta,  
se ajen los ayes  
porqué don ~~Peque~~ <sup>Roque</sup> Frias  
rendió los ralles.

3<sup>ra</sup>

Al hospital entraste  
a visitar los enfermos,  
a mi cama no llegaste,  
¡ese es el pesar que tengo!

Al entrar a un Cementerio,  
pisé un hueso y me dió frío,  
y al fijarme en él, oí,  
"no me pises, hijo mío"

~~Caja 28~~



3

3

4

Más cuecas

Esa niña que baila  
baila con garbo,  
y el que baila con ella  
es un cogote largo

44

5

Ese mozo que baila  
 baila en ayunas,  
 pieten un gallo viejo  
 y dente las plumas.

Ese mozo que baila  
 baila con hambre,  
 maten un gato viejo  
 y dente matambre

Esa niña que baila  
 merece un beso  
 y el que baila con ella  
 que muerda un hueso.

Fin





Contribución  
al  
Folklore Argentino  
Escuela N° 101  
«Piedras Moradas»  
Provincia de  
Salta





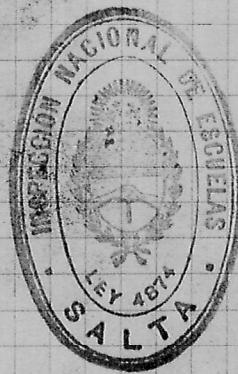
1

2

Escuela N° 101

Provincia de Salta

(Creencias)



Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín  
(Contado por Blas Urquiza q. e. p. d. de 80 años)

3

La gente del pueblo, es decir, la gente que cree en apariciones y fantasmas, cuentan lo siguiente:

Un estanciero muy rico, avaro y poco escrupuloso en sus procedimientos para aumentar su fortuna, sacó el lindero (palo que sirve para separar una finca de otra, es decir límite entre dos propiedades, y que generalmente lo hacen de madera dura y tallada) de su propiedad y lo hizo plantar en otro lugar, agrandando así su finca y achicando la de sus vecinos, unos menores de edad, huérfanos y de los que él, era tutor y encargado.

Había pues, robado terreno a los huérfanos. Murio el avaro y todas las noches en que no había Luna, se veía un bulto negro que caminaba de un lado para otro, que sostenía sobre sus hombros un palo largo y que repetía con voz gangosa: ¿dónde lo pondré? -- ¿dónde lo pondré?



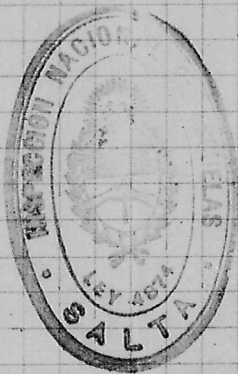
Hasta que el hijo del rico estanciero  
estafador, volvió a colocar el lindero o  
mofón en su sitio, devolviendo terreno  
a los huérfanos, no dejó de oírse aquella  
voz repitiendo "¿dónde lo pondré?" "¿dón-  
de lo pondré?"

Así les sucede y les sucederá a los  
que roben terreno; decía el viejo Blas  
con la seguridad de un convencido  
y así lo repiten muchas personas  
de esta localidad.

Escuela No 101

(Ebanisteria)

Prov. de Salta





Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín <sup>5</sup>

Las maderas de ceibo y tipa, son muy apreciadas en la localidad para fabricar bateas. Son livianas y durables.

La madera que produce el chañar, se utiliza en la localidad, para yugos de los arados.

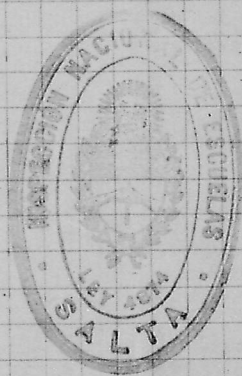
El quebracho colorado, es muy apreciado para linderos o mojonés, por su duración.

El algarrrobo es buscado para fabricar morteros, en los que pisan o pelan el maíz, fabricando la mano de quebracho colorado, madera resistente y pesada.

Escuela N° 101

(Tintorería)

Prov. de Salta





Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

Directos: Maria Amelia R. de Ma<sup>rt</sup>ín 7

Reduciendo a polvo la semilla del  
quayacán y haciéndola hervir  
en poca agua durante largo rato,  
se cuela el agua obteniendo una  
tinta negra que se emplea  
para escribir.

Piedras Moradas - Cercuela N<sup>o</sup> 101

Director, María Anelica R. de Mas L<sup>as</sup>

Con la cáscara de granada, haciéndola hervir en poca agua, preparan un tinte café para tejidos de algodón o lana.

Efectúan las mismas operaciones que con los otras plantas o cortezas para el teñido.



Piedras Moradas - Escuela N° 101-

Director: María Amelia R. de Martín

9

Para teñir el hilo de lana, color amarillo, se hace hervir en un poco de agua, bastante hollín y un poco de alumbre. El alumbre es para que agarre fuerte el color, según dicen los que usan este procedimiento. Se sumergen los hilos a teñirse y se los hace hervir un rato largo (unas 2 horas) a fin de que se tñna la lana color amarillillo oscuro.

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

10

Para tener el algodón o la lana color vicuña, se los hace hervir con alumbre y cáscara de uva, dicen.

El procedimiento que usan es este: sacan gran cantidad de cortera al tallo de la vid; lo hacen hervir en poca agua; sueltan ese agua y le echan alumbre - Allí sumergen el algodón o lana y lo dejan hervir una hora más. El algodón o lana toman un color muy parecido al de la vicuña verdadera.



Piedras Moradas- Escuela N<sup>o</sup>. 101

Director: Maria Amelia R. de Martí 11

Cuando por efecto del tiempo u otra causa, una tela negra de algodón o lana se pone con un matiz verdoso, se hacen hervir hojas de higuera y de naranjo y después de colar ese agua, se sumerge la pieza o tela y se la deja hervir un rato más. Adquiere un hermoso color negro; es lo que llaman refinar el negro.

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín 12

Para clarificar el agua turbia se pela una penca de tuna y se la echa al agua mezclándola incesantemente durante unos minutos. La penca arrastra la suciedad y la baja al fondo de la vasija. Se deja reposar el agua y luego con cuidado se separa el agua clara, de la borra o sea lo que la penca ha precipitado al fondo. Este procedimiento es muy usado en esta localidad.

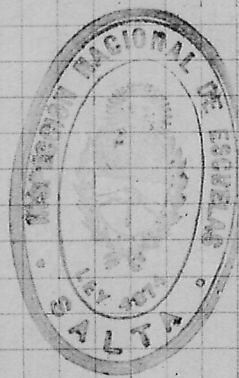


Escuela N<sup>o</sup> 101

(Curanderismo)

- Plantas -

Prov. de Talca



Piedras Moradas- Escuela N<sup>o</sup> 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

14

Para el mal de ojos, enfermedad que se conoce porque se irrita la vista, lagrimean los ojos y duelen los párpados, usan los vecinos de ésta, este medio para curarlo.

Majan hojas de algarrobo negro y hojas de vinal y hacen una infusión como el té, con la que se lavan los ojos, cuando está la infusión tibia.



Piedras Moradas- Escuela N° 101

Director: María Amelia D. de Martín<sup>15</sup>

Hay una planta que se cria a orillas de las acequias o en otros sitios muy húmedos y a la que le llaman cola de caballo. Aseguran que lavándose la cabeza con agua en la que se eche esta planta molida, se cria el cabello abundante y hermoso.

Piedras Moradas - Escuela No 101

Director: María Amelia R. de Maslin <sup>16</sup>

Mezclan y hacen hervir la resina de la tipa con el copal, para hacer vilmas, para fracturas de huesos.

Aseguran que les produce buenos resultados y lo usan muchos habitantes de esta región.



Piedras Moradas - Escuela No 101

Director: María Amelia R. de Martín

17

Autor de esta creencia o costumbre: Victorino Olazo

Edad: 70 años

Vecino de Puerta de Díaz Dep. de La Vina

Asegura el vecino Victorino Olazo, que él ha llegado fuerte a su edad, 70 años, porque acostumbra a tomar té de rupachico (un vegetal espumado) todas las mañanas durante el mes de Agosto.

La sangre se purifica y no hay enfermedad que entee, dice Don Victorino con la fe de un creyente.

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

18

Directora: María Amelia R. de Martín

Para curar la nube de los ojos, emplean el siguiente procedimiento los habitantes de la campaña.

Coman tres semillas de angola y tres de algodón; les sacan la corteza o cascara y mezcladas estas 6 pepitas con un poco de azúcar blanco, las mastican en ayunas, formando una pasta lechosa que ponen en un linón (género muy delgado) y lo exprimen a fin de que caiga el líquido dentro del ojo.

Repetiendo esta operación varios días seguidos, desaparece la nube de los ojos.



Piedras Moradas - Escuela No 101 19  
Directora: Maria Amelia R. de Martin

Cuando se inflama la cara a causa de un dolor de muelas o resfrio fuerte, suelen poner en la inflamacion una hoja de tartago untada con la grasa de gallina, llamada injundia. Esto alivia el dolor y desinflama la cara.

Piedras Moradas- Escuela N.º 101  
Directora: María Amelia D. de Martín 20

Un emplasto de clara de huevo batida con almidón de trigo, sobre la mejilla, la desinflama, cuando la inflamación es debida a calos o arrebato.

Procedimiento muy usado en esta localidad.



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 10/21

Director: María Amelia R. de Martín

Para quitar el resfriado a una persona que lo tenga, procede la gente de este pueblo de la manera siguiente:

En un recipiente grande ponen agua al fuego y le echan siete yuyos olorosos (dicen ellos) - Son siete clases de plantas diferentes: ruda, cedrón del campo, romero, eucaliptus, salvia, poleo y yerba buena, todo lo cual hacen hervir un buen rato.

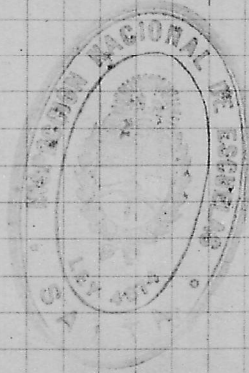
Colocan al enfermo de manera que reciba el vapor que se desprende del recipiente recién sacado del fuego; esto se hace en una habitación herméticamente cerrada.

El resfriado comienza a sudar, sigue transpirando y cuando ya no puede aguantar el calor, lo ponen en cama y lo tapan bien. El enfermo transpira a mares y le invade un sopor, un ensueño, un calentamiento general; tiene la ropa interior y la de cama mojadas. Entonces

Escuela N.º 101

(Curanderismo)  
- Animales -

- Prov. de Salta





Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

23

Director: María Amelia R. de Martín

Para la picadura de víbora, da excelentes resultados este medio que emplean los habitantes del departamento de "La Vinya". Colocan un sapo vivo sobre la parte en que la víbora ha echado su veneno; inmediatamente se ve al sapo moverse desesperadamente y luego, morir. La pauza del sapo se pone roja.

Colocan otro sapo vivo sobre la parte afectada y se ve que sucede lo mismo, solo que el sapo tarda más en morir.

Se repite la operación hasta que el sapo no muere; entonces es que ya está sin veneno la picadura.

Lo usan con gran fe a este procedimiento y aseguran que les da, los mejores resultados.

3  
Piedras Moradas - Escuela N° 101.  
Director: Maria Amelia R. de Martin 24

Para la erisipela, hacer andar el sa-  
po por la parte afectada, dicen  
que dá buenos resultados.



Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Director: Maria Amelia R. de Martín 25

Cuando una mujer, quiere tener una hermosa trenza, debe buscar una boa o ampalagua chica; medirla con una cuerda, por ejemplo; y con esa misma cuerda medirse el largo del cabello, cortándose la parte que éste resulte más largo que la boa medida, si resultare; soltar el animal vivo.

A medida que la boa se ovié, el cabello también se oviaría hasta adquirir un desarrollo enorme.

Contaba Don Anselmo Pereda (q. e. p. d.) que las que usaban este procedimiento tenían admirables trenzas y que el 1º de cada mes, a las 12 del día el cabello de esas personas, tenía movimientos como de serpiente; que las trenzas se movían impulsadas por algo invisible.....

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

Director: María Amelia R. de Martín<sup>26</sup>

Contado por la Señora Carmen Pereda de 60 años vecina de Piedras Moradas.

El reumatismo, a lo que la gente ignorante le llama reoma, se cura de la siguiente manera.

Cavando la tierra en un lugar muy húmedo, se encuentran huncas, unos animales de color rojo y como víboras chicas; se las saca vivas de la tierra y se las muele, mezclándolas luego con aceite verde. Se calienta esta mezcla y con ella se dan fricciones en la parte atacada, envolviéndola luego con franelas calientes. Así se cura el reuma, dice la Señora Pereda, y así lo aseguran otras personas también.



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

27

Director: María Amelia R. de Martín

Después de sacar el veneno a una víbora,  
se la hace andar por el cuello y  
el bocio desaparece, aseguran  
muchas personas de este pueblo.

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín

Contado por Milagro Urquiza de Morales,  
de 70 años, vecina de La Lomita, dep.  
de "La Vina" - Prov. de Salta.

Para hacer que el bocio desaparezca  
es necesario tomar la mano de una  
criaturita muerta, un angelito como dicen,  
y pasársela por el cuello tres veces  
en forma de una cruz cada vez.  
Dicen varios vecinos que es el mejor  
remedio para curar el bocio.



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

Directora: María Amelia R. de Martín <sup>29</sup>

Para alimentar a personas débiles o convalecientes, dicen que dá excelentes resultados el procedimiento siguiente: Matar una víbora; cortarle la cabeza y al resto del cuerpo, hacerlo secar al sol, bien abierto. Una vez que la carne está tan seca que se desmenuza, se la reduce a polvo fino. Una cucharadita, de las de café, llena de ese polvo, se mezcla todos los días con una de las comidas del enfermo. Este adquirirá fuerzas y se restablecerá en breve. Así lo creen muchos habitantes de la campaña y dicen que lo practican con óptimos resultados.

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101.

Director: María Amelia R. de Martín 30

Del animal llamado caraguay comen la carne que es blanca y, según aseguran los que la comen, muy sabrosa; sacan de la piel de este animal en la cola, unos anillos de que está formada dicha piel y aseguran los vecinos de esta localidad que usando esos anillos se les cura el dolor de muelas.

Muchas personas usan esos anillos de caraguay y dicen hacerlo para librarse del dolor de muelas.



Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín<sup>31</sup>

La piel de la víbora puesta con un poquito de aceite de almendras en el lugar del cuerpo donde se tiene internada una espina, hace que ésta salga al exterior y no se eche a perder el pinchazo, dicen vecinos de esta localidad, y lo practican con buenos resultados.

41

**FOJA EN**

**BLANCO**

31

al

n

p.



Escuela No 101



33

Tradiciones y leyendas.

Dep. "La Vina"

Localidad: Piedras Moradas

Prov. de Salta

Piedras Moradas - Escuela N.º 101 - María Amelia 34

R. de Martín - (Milagro Benítez de 60 años.)

La caja es el instrumento musical usado por el pueblo para las fiestas y en especial para el Carnaval. Consiste en una especie de tambor que ellos mismos se fabrican usando la piel del perro, del gato y del cabrito; dicen que con la piel de oveja, la caja es floja, es decir que no dura. Para hacerla sonar, usan un palito que tiene en la punta una porra formada comunmente con trapos viejos atados a un extremo del palito. A esto le llaman quastana.

Dicen que el que retoba su caja con piel de gato necesariamente pelea en la fiesta, porque el gato lo tienta para que pelee, y el que fabrica su caja con piel de perro o cabrito, pasa la fiesta sin pelear. Por eso cuando hay alguna pelea en Carnaval, comienzan a buscar la caja de gato y la rompen deliberadamente.



Piedras Moradas, Escuela N° 101 - María Amelia  
R. de Martín - (Argentina Urquiza de 20 años)

X La Urraca, era una mujer costurera, muy coqueta, embustera y sobre todo soberbia. Solía arreglarse mucho usando los recortes de género que le sobraban de las costuras que le encargaban, y que ella nunca devolvía. Se llamaba Celestina.

Una mujer muy pobre le había encargado cierta vez un vestido de color azul adornado con amarillo y la costurera Celestina, ladrona como era, le hizo quedar género de las dos clases y se fabricó un precioso traje azul, pechera amarilla que lució en una fiesta.

En castigo de su robo hecho a aquella infeliz mujer, la Virgen la volvió pájaro y esa es la Urraca, ladrona, coqueta y soberbia.

5  
ia  
nos )  
s  
ra-  
-  
-  
ro  
y

Piedras Moradas. Escuela N<sup>o</sup> 101 <sup>36</sup>

Director: Maria Amelia R. de Martin

(El Crespín) X

Vivía un matrimonio de labradores, lejos de una población y se ocupaban especialmente en la siembra de trigo; tenían grandes campos cubiertos del generoso cereal y precisamente aquel año, la cosecha prometía ser espléndida.

El hombre era bueno, de carácter pacífico y en extremo trabajador; ella era mala, altanera y sobre todo enviciada en el alcohol.

Era el mes de Diciembre y como el trigo ya se encontraba sazonado, se comenzó la siega; a medida que se cortaba el trigo, el dueño lo acarreaba en carro y lo llevaba a la era.

Desgraciadamente el marido cayó enfermo de gravedad y tuvo que abandonar el trabajo, pues se encontraba postrado e inútil.



Así pasó algún tiempo hasta que visto que el individuo no se mejoraba, la mujer llamó al médico del pueblo. Este vino, y le habló claramente a la esposa, sin ocultarle la gravedad del marido, y la envió al pueblo a comprar ciertas medicinas de la farmacia.

En el camino, la mujer se encontró, con que en casa de una amiga, se bailaba y se bebía festejando el Año Nuevo. - Entró como para descansar y comenzaron a brindarle copas; ella las bebía y así se fue olvidando poco a poco de su enfermo, y ya ebria, comenzó a bailar.

Al ver los de la casa que ella no volvía, la enviaron a buscar y con sorpresa y pena constataron que se encontraba divertida. La hablaron avisándole que su esposo seguía peor, pero la infame no hacía caso. Al día siguiente por la mañana le avisaron a la mujer que su esposo había muerto y ella contestó: "hay tiempo pa llorar" y

siguió bailando.

Cuando después de dormir toda la noche subsiguiente, la mujer regresó a su hogar; ya habían enterrado al marido. Entonces ella comenzó a llorar, se dio cuenta de su infame proceder y se desesperó. Salio llorando sin consuelo por esos campos y se fue a los trigales a gemir desesperadamente; lo llamaba a voces, caminaba sin rumbo, corría sin destino, siempre gritando "Crespin-Crespin"

Así anduvo días y meses sin comer ni beber, hasta que desapareció; pero entonces se vio un pajarito que siempre vuela y revuela en los trigales maduros y que dice: Crespin - Crespin.

Es que aquella mujer fue condenada por Dios a llorar a su marido eternamente y para poder cumplir su castigo, se volvió el pájaro llamado Crespin.

cop. R. L. H.



Escuela N° 101

38

Jerigonzas



Dep: "La Vina"

Localidad: Piedras Moradas

Prov. de Salta

Piedras Moradas - Escuela No 107<sup>39</sup>  
 Director: María Amelia R. de Martín

Gerigonzas

Sea la frase: mi patria es hermosa.

Con b

Mibi paba traba ebes hebers mobo saba

Con c

Miqui paca traca equer hequer  
moco saca

Con ch

Michi pacha tracha eches hecher  
mocho sacha

Con p

Mipi papa trapa epes heper-  
mopo sapa.



Con g

Miqui paga triaga egues  
heguer mogo saga

Con cuti

Cutimi cutipa cutitria cuties  
cutiher cutimo cutisa

Con floripondio

Flori mi pondio flori pa pondio  
flori tria pondio flori es pondio  
flori her pondio flori mo pondio  
flori sa pondio.

Escuela N<sup>o</sup> 101



40

Juegos infantiles.

Dep. "La Viña"

Localidad: Piedras Moradas

Prov. de Salta.



Piedras Moradas — Escuela No 101  
 Director: María Amelia R. de Martín.

## C El lobito.

Forman las jugadoras una rueda, tomándose de las manos, y en medio se coloca una que afila un cuchillito.

Todas dan vuelta, cantando:

¡ Ay que lindo pasar por acá  
 cuando el lobo está durmiendo!

¡ ay que lindo pasar por acá  
 cuando el lobo está durmiendo!

Se paran y una pregunta:

- El lobo — ¿ Qué estás haciendo lobito?  
 — Afilando un cuchillito  
 — ¿ Como para qué lobito?  
 — Para matar un corderito  
 — ¿ Quié te ha hecho lobito?  
 — Me ha comido mi cebollarcito!  
 (Meodas) — Nos alegramos, lobito,

— nos alegramos lobito!

El lobito se enoja y las corre a las niñas que se sueltan y procuran no dejarse alcanzar con el lobo.

La forimera que el lobo pilla, es el lobo del juego subsiguiente.

Fin



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101<sup>42</sup>  
Director: María Amelia P. de Matúis

## La torre en guardia

Un jugador hace de rey y tiene varios guardias cerca de él. Otros dos jugadores hacen de capitán y coronel respectivamente. El jugador más grande hace de torre y debe estar parado.

El capitán y el coronel cantan alrededor de la torre:

- La torre en guardia  
la torre en guardia,  
la vengo a destruir.

La torre cantando: - Yo no te temo,

yo no te temo  
ni a ti ni a tu soldado

El capitán y el coronel (canta) Me iré a quejar,  
me iré a quejar,  
al gran rey de Borbón.

La torre cantando - Anda quejate  
anda quejate  
y al gran rey de Borbon -

El capitán y el coronel van hacia donde está  
el rey y le cantan, doblando una rodilla

- Mi rey, mi príncipe  
mi rey, mi príncipe  
me postro a vuestros pies.

El rey cantando:

- Mi capitán, mi coronel  
mi capitán, mi coronel  
¿qué es lo que os pedis?

El cap. y el cor. cantando:

- Lo que os pido  
lo que os pido  
es una de vuestras guardias

El rey cantando:

Mi capitán, mi coronel  
elegid la que gustéis.

Entonces el capitán o el coronel eligen una



de las guardias del rey y van hacia  
la torre, comenzando el canto como  
al principio. 43

Quando se terminan las guardias del  
rey, todos empujan con violencia  
al torre y si lo voltean es que  
han tomado la torre en guardia.

Fin

Piedras Moradas: Escuela N<sup>o</sup> 101 44  
Directora: Maria Amelia R. de Martin

## La comadruta.

Las jugadoras se toman de la mano y forman rueda; de antemano se nombran a dos que son las comadres y que están colocadas en la circunferencia formada, una frente a la otra, entablándose el siguiente diálogo entre ellas:

- Comadruta, comadruta  
preste me su cedacito
- ¿Como para qué comadruta?
- Para cerner un poco de harina
- ¿Quién ha llegado?
- Mi rico marido
- ¿Y qué le ha traído?
- Un lindo pañuelo  
y un rico vestido



- ¿de qué color?

- Verde limón

(Todas) - Bailemos entonces el quiquiricón.

" " " " "

Saltan todas en rueda diciendo: - Quiquiricón,  
Quiquiricón  
Verde limón  
Verde limón.

el  
Puri

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 107<sup>45</sup>

Directora: María Amelía R. de Martín

4 Don Juan de las Casas Blancas.

Todas las niñas se toman de la mano formando una fila. La de un extremo pregunta a la del otro:

- ¿Don Juan de las Casas Blancas?

(La del otro extremo) - Mande su señoría

- ¿Cuántos paues hay en la horca?

- 25 y un quemao.

- ¿Quién lo quemó?

- La perrita judía

- ¿Que es de la perrita judía?

- Se ha ido a traer agua

- ¿Qué es del agua?

- Se la han tomado las gallinas

- ¿Qué es de las gallinas?

- Se han ido a poner huevos

- ¿Qué es de los huevos?



- Se los han comio los frailes
- ¿Qué es de los frailes?
- Se han ido a decir misa
- ¿Qué es de la misa?
- Se ha vuelto ceniza
- Abza la manta y veris como canta cucuruchú, cucuruchú.

Llegado a esta parte del diálogo, la del extremo de la derecha seguida por todas las demás, van pasando <sup>entre</sup> por la izquierda de la penúltima y la derecha de la última, de manera que aquella queda con los brazos cruzados y vuelta de espaldas.

Se recomienza el diálogo, y se hace lo mismo con la anti penúltima y así sucesivamente hasta que quedan todas, menos las extremos, con los brazos cruzados y de espaldas a donde antes daban el frente.

Entonces viene una otra niña y se hace que es un parroquiano que busca piola. Se llega al lugar del juego y dirigiéndose a una de las de los extremos dice: - Dígame, ¿tiene piola para vender?

- Como no; tengo esta de excelente calidad

- ¿Puedo probarla?

- Sí señor.

Se comienza entonces a tirar con fuerza de los extremos; si alguna suelta la mano de la compañera, es que la piola es floja, es que ~~no~~ es de buena calidad.

Fin



Piedras Moradas: Escuela N<sup>o</sup> 101 47  
Director: Maria Amelia R. de Martin

Sobre el puente de Avignon

C5 Sobre el puente de Avignon  
todos cantan y yo también;  
hacen asi, hacen las lavanderas

" " " " "

Sobre el puente de Avignon  
todos cantan y yo también  
hacen asi, hacen las planchadoras

" " " " "

Sobre el puente de Avignon  
todos cantan y yo también  
hacen asi, hacen las costureras

" " " " " etc.

Este juego infantil consiste en tomarse de las manos y formar una rueda comenzan-

do el canto a la vez que saltan caminando en círculo. Cuando llegan a la parte que dice: hacen así, hacen las lavanderas, todas hacen la acción de lavar; así se continúa imitando la acción, planchar, coser, etc. etc.

Fin



Piedras Moradas - Escuela N° 101  
 Director: María Amelia R. de Martín

El zapatero

Las manecitas de la mano forman las niñas una rueda, en medio de la cual se coloca otra que hace de zapatero y que golpea en una piedra con un martillo o con otra piedra.

Las de la rueda, dan vuelta <sup>y el zapatero</sup> vean -  
 Tando dice:

Niñas bonitas,  
 ¿para dónde van?

(Las de la rueda cantando:)

Buen zapatero,  
 vamos a pasear.

(El zapatero:)

Niñas bonitas,  
 los zapatos romperán.

(La rueda)

Buen zapatero

usted los compondrá

(El zap.) Niñas bonitas  
¿cuánto me pagarán?

(La rueda) Buen zapatero  
cincuenta y nada más.

(El zap.) Niñas bonitas  
eso es poco pagar.

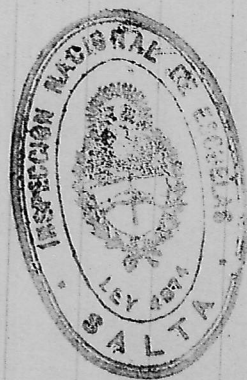
(La rueda) Buen zapatero  
las gracias y nada más.

A isto, el zapatero dejó su martillo y corre a alcanzar a las niñas que se desparvan fugaces. La alcanzada, es el zapatero del juego subsiguiente.

Fin



Escuela No 101



Cantos populares

Dep. "La Vina

Prov. de Salta

Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Directora: María Amelia R. de Martín

## La paraguaya

En una noche de luna  
estando en el Paraguay,  
aspiraba el grato aroma  
de un florido naranjal;  
una niña de tierna y hermosa faz,  
sentada al pie de un naranjo,  
suspiraba sin cesar.

- ¿Porqué suspiras, la dije,  
con tan profundo dolor?

- Ay, suspiro porque tengo  
desgarrado el corazón!

- ¿Que no tienes algún hermano  
que mitigue tu dolor?

- Tuve tres pero yo tan sola  
gimo triste en la orfandad.  
El uno murió en Cuyuti



el otro mirió en Pilat,  
y el otro defendiendo  
las trincheras de Humaitá.

Mi padre siguiendo a López  
por aquel cerro Corá  
cayó cubierto de heridas,  
al pasar el Quirová

- ¿Que no mitigan tus penas  
las delicias del amor?

- Como fui tan desgraciada  
corté mi esperanza en flor.

Fin

Piedras Moradas - Escuela N° 10,  
Director: María Amelia R. de Martí

## El pastor

Estaba el pastor un día  
rejuntando su ganado;  
salió una dama y le dijo:

- "De ti estoy enamorada."

Responde el pastor y dice:

- "Eso no me dá cuidado"

- Mucho te quiero, pastor,  
y la verdad te confieso  
de que más yo te quisiese,  
si fueras algo travieso;

Responde el pastor y dice:

- "A otro perro con ese hueso."

- Permita el Cielo, pastor,  
que mi maldición te alcance:



que al dar agua a tu ganado,  
toda se te desparrame;  
Responde el pastor y dice:  
- "El buey solo bien se lame"

Piedras Moradas. Escuela N° 101 - María Amelia R. de Martín

52

(Abel Núñez de 50 años)

1.º

Un año pa carnaval  
me encontré en el cerro de Colombón,  
haciendo chispas las piedras  
en un sapo redomón.

2.º

Otro año pa carnaval  
me encontré en el campo de Chicovana  
en donde cantan los quirquinchos,  
y relinchan las iguanas.



Piedras Moradas - Escuela N.º 153

Director: María Amelia R. de Martín

El que quiera ser querido  
Nunca se debe ausentar,  
Porque siempre suele andar  
La ausencia con el olvido.

Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Director: Maria Amelia R. de Martín

¡Baramba con el mocito  
que tiene cara de malo,  
se quiere chupar la miel  
antes de calar el palo!

¡Tireme de punta y hacha  
tire de cualquier manera,  
para mí la cola es pecho  
y el espinazo cadera!

Yo no sé por qué en el mundo  
de cualquier cosa se espantan,  
son como la mala yerba  
que arruina la mejor planta.



Piedras Moradas - Escuela N° 101 55

Directos: María Amelia R. de Martín -

Persona que proporcionó la poesía: (Abel Núñez de 50 años)

En la falda de aquel cerro  
tengo una vaca bragada,  
vendo quesos por arrobas  
y toavía me sobra cuajada.

En la falda de aquel cerro  
tengo un puñal escondido  
pa matarla a mi Negruta  
si no se casa conmigo.

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101 56  
 Director: María Chuelva R. de Martín

## Las estaciones

(Parodiando)

A una sencilla  
 de verdes ojos,  
 de miras inocente,  
 de trenzas de oro,  
 siendo tan bella  
 ¿quién no la amará?  
 ¡La primavera!

Una mujer morena  
 con ojos negros  
 de mejilla encendida  
 ancha de senos  
 ¿no dice claro  
 a sus adoradores,  
 "soy el verano?"

Si no es morena o blanca  
 y es de ojos pardos



que miran fijamente  
con miras vago,  
mezcla es tan solo  
de verano e invierno:  
es el otoño.

Y la de ojos azules,  
languida y triste,  
insensible en amores,  
que apenas vive,  
mujer de hielo,  
decirme no podría  
¿qué es el invierno?

Pin

Piedras Moradas - Escuela No 57  
Directora: Maria Amelia R. de Martin

## Arullos

Duermete encanto  
duermete amor  
duermete pedazo  
de mi corazon.

Duermete hijito  
duermete mi sol  
duermete tesoro  
de mi corazon

Duermete mi hijito  
que hay viene el Coco  
y se lleva a los niños  
que duermen poco.

cl.  
1/11



Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Director: María Amelia R. de Martín

El sereno.

El sereno de mi cuadra  
es un pícaro embustero  
que para cantar las once,  
canta las doce, y sereno.

Venga usted sereno, chist, chist  
venga para acá  
con su farolillo, chist, chist.  
que quiero fumar.

Piedras Moradas. Escuela N° 101  
Director: María Amelia Q. de Martí

Al pesebre (canto religioso)

Al pesebre, al pesebre mortales  
vamos hoy al pesebre adorar  
lo más dulce que tienen los Cielos,  
de Jesús, la divina beldad.

Nido tienen las aves, me dices,  
las raposas, su especie de hogar  
más el hijo del Hombre no tiene  
donde poder su cabeza posar.

Mi el aliento del buey y del asno  
que te adoran como a ~~un~~ Señor  
llegará a abrigarte tierno Niño,  
como el ~~fuego~~ de mi corazón.



Escuela N° 101 60

Adivinanzas

Dep. de "La Vina"

Localidad: Piedras Moradas.

Prov. de Salta



Piedras Moradas - Escuela No. 61  
Director: María Amelia R. de Martín

Las horas del día  
En un reloj.

Doce damas tengo, para mi regalo  
todas van en coche y gastan sus cuartos  
todas tienen medias, pero no zapatos



Piedras Moradas. — Escuela No 10.  
Director: María Amelia R. de Martí

Las estrellas

En el campo de Juan Della  
arden muchas velas  
no adivinarás ni vos, ni tu abuela!

Piedras Moradas: - Escuela N° 101

Director: María Amelia R. de Martín

La sombrilla

Ramadón, ramadón  
con un solo horcón.



Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Director: María Amelia R. de Martín

### El botín

Encima estoy, abajo te tengo  
y si no lo meto,  
la culpa me tengo.

Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101  
Directora: Maria Amelia R. de Martín

La espina

Iba yo por un camino  
y sin querer me la hallé,  
me puse a buscarla y no la encontré  
y como no la hallé, me la llevé.



Piedras Moradas - Escuela <sup>66</sup> N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

El huevo

Poronquito bon-bón  
que no tiene tapa ni tapón.

6  
101

Piedras Moradas. Escuela N° 101<sup>67</sup>

Director: Maria Amelia R. de Martin

El durazno.

Cuando mozo soy canoso  
y cuando viejo donoso



Piedras Moradas - Escuela N° 101 68

Director: Maria Amelia R. de Martin.

El higo.

Verde fue mi nacer  
colorado fue mi vivir  
y negro me fui poniendo  
cuando me iba a morir.

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

El ají picante

Verdoso como el oro  
bravago como el toro.



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101. 70

Director: Maria Amelia P. de Martin

La colmena

Puente sobre puente  
pueblito de mala gente

Piedras Moradas, - Escuela N<sup>o</sup> 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

La aguja.

Una yegua mora  
con riendas en la cola



Piedras Moradas - Escuela N° 101

72

Director: Maria Amelia R. de Martin

### El sable

Dentro de un zaguán largo y oscuro  
lo meten y lo sacan a don Juan desnudo.

Piedras Heradas - Escuela. N° 101 - Maria Amelia R. de Martin **73**

La garrapata

Garrá pero no de cuero  
pata pero no de vaca



Piedras Moradas. Escuela N° 101 - María Amelia R. de Martín 74

La columna

~~Puente sobre puente  
pueblito de mala gente~~

artín

7  
P

Piedras Moradas - Escuela N° 103

María Amelia R. de Martín

La pichana con la que  
se fabrican escobas.

En el campo verdequeando  
y en la casa culebreando.



Piedras Blancas - Escuela N° 101 - María Amelia R.  
de Martín (Luciana Campero 12 años)

La gallina

Una mujer muy aseñorada  
llena de remiendos  
y sin ninguna puntada.

76

Amelia R.

77

**FOJA EN  
BLANCO**





Contribución al  
Folklore Argentino

Escuela N° 101

“Piedras Moradas”

Provincia de

Salta





Piedras Moradas. Escuela N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martín

Dep: La Vña

Prov: Salta

Planta marchita.

¡Pobre mi planta querida  
lástima me dá de verte,  
en esta mi larga ausencia,  
de pocas no te has secado,  
ya que el fruto te han comido,  
también te hubieran regado.

¡Ee hubieran estimado  
y no tenerte perdida  
¡pobre mi planta querida,  
lástima me dá de verte!

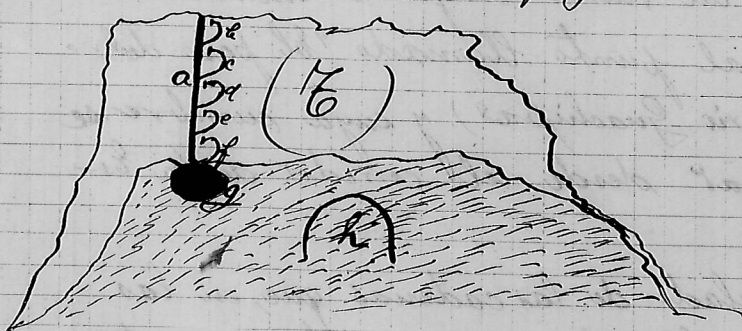
Me presentaré al Cabildo  
firmando en papel sellado  
y daré fe de que has sido  
frondosa planta en estado;  
en esta mi larga ausencia  
de pocas no te has secado  
ya que el fruto te han comido,  
también te hubieran regado!

L  
Pui





Altravesando la meseta que forma el Cerro, se encuentra una pirca de piedras, muy bien hecha, y que tiene de distancia en distancia, como unos refugios de la misma piedra, refugios, en los que solo pueden caber dos personas y que serían, seguramente para guarecerse de las balas enemigas y poder hacer fuego desde la fortificación sin exponerse al fuego contrario. Para mayor claridad, hago un sencillo esquema de cómo están hechos esos refugios:



- e:- Meseta del "Cerro del Fuerte"  
a:- Pirca de piedra que atraviesa la meseta  
b-c-d-e-f:- refugios de piedra pegados a la fortificación  
g:- Enorme piedra lisa que forma una especie de paredón y en la que pueden verse figuras pintadas, de personas y animales, danzas y otras curiosidades.  
h:- Cueva misteriosa en donde se cree existan muchas riquezas, pues debió ser el depósito de los habitantes de la meseta.

Hacia uno de los extremos de la pirca de piedra, encuéntrase una enorme, que forma como un paredón y en la que se ven figuras de personas y animales, objetos, danzas, etc, todo bien pintado. Es claro que allí dejaban recuerdos impresos, la tribu que habitaba en "El Cerro el Fuerte"

En la ladera opuesta a la que tiene el camino para ascender, aseguran que existe una inmensa cueva, a cuyo interior

no han podido penetrar, porque al que así lo intenta, los cuervos, caranchos, etc. le quieren sacar los ojos. Es que, seguramente, estos animales, tienen allí sus nidos y defienden heroicamente, la morada de sus hijuelos. Pero en la localidad, dan a este hecho un matiz de misterio y creen que las almas de los dueños de las riqueras que existen dentro la cueva, en forma de cuervos o caranchos, cuidan aún su fortuna.

Pero de todos modos, y aún los menos ignorantes, aseguran que en esa cueva, debe haber algo curioso, pues ha de haber servido a los habitantes del cerro, de guarida y de depósito para guardar sus ahorros, y creen que allí existen riquezas ocultas; quién sabe si en el fondo de esa ignorancia, no haya oculta una aplastante verdad!

El alto de la trinchera, es al decir de los conoedores, de unos 2 metros más o menos.

Todo, pues, hace suponer que tribus guerreras de indios, tenían su fortificación en el "Cerro del Puerto" y que, desde allí guerreaban quizás con otras tribus que lo hacían desde el bajo.

Ahora la ignorancia y la superstición han botado leyendas acerca del misterio de este cerro. Dicen que el día de San Bartolomé, se oyen sonar unas campanas en la cueva, que su sonido se percibe a enorme distancia, y así por el estilo fábulas innumerables.

Este Cerro está en propiedad del Doctor Ignacio Ortiz



3  
Piedras Moradas - Escuela N° 101 5

Director: María Amelia R. de Martín

Persona que proporcionó el verso: Nicolasa de Goura  
ley de 88 años de edad.

Dep. La Vinya - Prov. de Salta

### Los Cuicos.

Atiendan señores míos  
que el querer es mucho gasto  
voy a contar y decir,  
de este Domiciano Castro

El no ha seguido la patria  
y por causa del amor  
donde lo agarran los cuicos  
lo ponen de procedos.

A la <sup>la</sup> sala de Carabajal  
no le han quedado ni perros  
porque criados y señores  
todos han ganado los cerros.

Si digo de la Isla grande,  
eso ya no lleva fin

Porque así le han acabado  
la hacienda de Don Martín.

Ya no hallando reses gordas  
se llevan vacas con leche  
para que se mantenga  
la gente de Goyeneche.

En todas estas corridas  
va a dormir con su mujer,  
hace gente este Pacheco  
para poderlo prender.

Hacen fusiles de palos  
donde no les entren balas  
y se van a consultar  
a lo Don Pedro Zavala.

Dice Don Pedro Gallo  
que ocasión mejor sería  
y él también les mandaba  
tres porteros que tenía.

Lo citan a Lucio Burgos,  
yo soy tuerto y no soy cosa,  
pero llevo en mi compañía  
al teniente Peñalosa.

3  
Ya se  
al la  
este  
les a

Ya le  
donc  
"abro  
ante

Este  
se  
que  
se



Ya se juntan en el bajo  
al lado de los Ceballos,  
este don Pedro Castillo  
les cuidaba los caballos.

6

Ya se juntan en el bajo  
se ponen a consultar,  
pasadito y media noche  
lo vamos a avanzar.

Ya le tocaron la puerta  
donde quedan sin consuelo  
"¡abra señora las puertas  
antes que se las eche al suelo!"

Ella clama con razones,  
"espérense pues señores  
que se ponga los calzones"

Este moro nunca  
se solía acordar  
que las cosas con el tiempo  
se suelen acabar

Quando lo sacan atado  
en las ancas de tío Juan;  
aquí se acaban los versos  
de este moro unas de gato

Burgos,  
oy cosa,  
compaña  
hora.

El pobre Juancho Terrano  
por toditas, pagó el pato.

Lis



3

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martín

Dep: La Vina - Prov. de Salta

7

Relación

Si supieras caminos  
corazon, yo te enviaría  
a que fueras a trocar,  
tristezas con alegrías.

Piedras Moradas - Escuela N° 101  
Director: Maria Amelia R. de Martin  
Dep: La Vina - Prov. de Salta  
Relacion

Avímate a la fragua  
dile al herrero  
que me haga un fino amante,  
de puro acero.



Piedras Moradas - Escuela N<sup>o</sup> 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

Dep: La Vivera - Provincia de Salta

Relación

Si vieras un rengu bueno  
lo escribirás en el viento,  
y le harás la cruz a un oalvo  
¡que Dios nos libre de un fuerzo!

Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: María Amelia P. de Martín

Dep: La Viña

Prov: Salta

10

### Relaciones

¿ Quien ha visto a los modernos,  
pintar el mundo al revés,  
la torra corriendo al perro  
y el ladrón corriendo al juez.

Piedras M

Director: M

Dep: La V

Prov: de Sa



Piedras Moradas - Escuela N° 101

Director: Maria Amelia R. de Martin

Dep: La Viña

Prov: de Salta

11

## Relación

En una hermosa carrera  
el ratón lo cara al gato  
el guanaco nada al pato  
y en esta continuación  
los bueyes en la carreta  
el ciego enseñando letras  
y el picaflor va tirando.

**FOJA EN**

**BLANCO**